



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2022. gada 22. jūnijā
(OR. en)

10151/22

Starpiestāžu lieta:
2022/0199 (NLE)

TRANS 377
RELEX 790

LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Nolīgums starp Eiropas Savienību un Ukrainu par kravu autopārvadājumiem

NOLĪGUMS
STARP EIROPAS SAVIENĪBU
UN UKRAINU
PAR KRAVU AUTOPĀRVADĀJUMIEM

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk arī “Savienība”,

no vienas puses,

un

UKRAINA,

no otras puses,

turpmāk katra atsevišķi – “Puse” un abas kopā – “Puses”,

APZINOTIES nozīmīgos pārrāvumus, kurus Ukrainas transporta nozare piedzīvo pēc Krievijas agresīvā kara sākšanas pret Ukrainu;

ATZĪSTOT tradicionālo transporta maršrutu nepieejamību reģionā un steidzamo vajadzību nodrošināt piegādes ķēdes un pārtikas nodrošinājumu, izmantojot alternatīvus maršrutus pa autoceļiem, it īpaši labības, degvielas, pārtikas produktu un citu preču transportēšanai no Ukrainas uz Savienību;

VĒLĒDAMĀS atbalstīt Ukrainas sabiedrību un ekonomiku, ļaujot Savienības un Ukrainas kravu autopārvadātājiem veikt kravu pārvadājumus uz Savienību un caur Ukrainas teritoriju un vajadzības gadījumā pretējā virzienā;

ATZĪMĒJOT, ka pastāvošā sistēma, kas balstās uz ierobežotu skaitu atļauju no dalībvalstīm, neļauj Ukrainas kravu autopārvadātājiem pietiekami elastīgi paplašināt darbību caur Savienību un ar Savienību;

APŅĒMUŠĀS nodrošināt, ka kravu autopārvadājumu tirgus piekļuves nosacījumi starp Pusēm, kas pašlaik ir pieejami kādā no Pusēm iedibinātajiem autopārvadātājiem, nekādā gadījumā nekļūst stingrāki kā pastāvošajā situācijā;

APŅĒMUŠĀS palīdzēt Ukrainas ekonomikai, liberalizējot tranzītu un divpusējos starptautiskos pārvadājumus starp Savienību un Ukrainu, lai nodrošinātu nepieciešamos preču pārvadājumus un piešķirtu abām Pusēm vienādas savstarpējās tiesības veikt tranzīta un divpusējus starptautiskus pārvadājumus starp Savienības un Ukrainas teritorijām;

ATZĪMĒJOT, ka Asociācijas nolīgumā starp Eiropas Savienību un Eiropas Atomenerģijas kopienu un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ukrainu, no otras puses (turpmāk “Asociācijas nolīgums”), 136. pants paredz koordinētu un pakāpenisku transporta liberalizāciju starp Pusēm un nosaka, ka attiecīgi nosacījumi jāiekļauj īpašos autotransporta nolīgumos;

VĒLĒDAMĀS šā nolīguma noteikumus pakļaut Asociācijas nolīguma nodaļai par strīdu izšķiršanu;

VĒLĒDAMĀS atbalstīt Ukrainas transportlīdzekļu vadītājus un atvieglot viņu prasmju un zināšanu izmantošanu, radot apstākļus, kuros viņi var turpināt izmantot savas esošās Ukrainas vadītāja apliecības un arodprasmju sertifikātus;

ATZĪSTOT, ka nav iespējams paredzēt Krievijas agresīvā kara iespaidu uz Ukrainas transporta nozari un infrastruktūru, un ka šā iemesla dēļ Puses ne vēlāk kā trīs mēnešus pirms šā nolīguma termiņa beigām konsultējas Apvienotajā komitejā, novērtējot vajadzību to pagarināt;

APZINOTIES, ka Eiropas Nolīgums par transportlīdzekļu apkalpju darbu starptautiskos autopārvadājumos (AETR) nodrošinās, ka pārvadājumos saskaņā ar šo nolīgumu tiks respektēti transportlīdzekļu vadītāju darba apstākļi, godīga konkurence un ka autosatiksmē netiks pakļauta briesmām,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. PANTS

Mērķi

1. Šā nolīguma mērķis ir pagaidu kārtā atvieglot kravu autopārvadājumus starp Eiropas Savienības teritoriju un Ukrainu un caur to, piešķirot papildu tranzīta un kravu pārvadājumu tiesības starp Pusēm pārvadātājiem, kas iedibināti kādā no Pusēm, ņemot vērā Krievijas agresīvā kara Ukrainā iespaidu un ievērojamos pārrāvumus, ko tas izraisa visos valsts transporta veidos.
2. Šis nolīgums aptver arī pasākumus, kas atvieglo transportlīdzekļa vadītāja dokumentu atzīšanu.
3. Šis nolīgums nav uztverams kā tāds, kas tirgus piekļuves nosacījumus starptautiskajiem autotransporta pakalpojumiem starp Pusēm mazina vai citādi padara stingrākus salīdzinājumā ar situāciju dienā pirms šā nolīguma stāšanās spēkā.

2. PANTS

Piemērošanas joma

1. Šo nolīgumu piemēro tranzītam un starptautiskiem komerciāliem kravu autopārvadājumiem starp Pusēm, un tas neskar Starptautiskā transporta foruma Eiropas Transporta ministru konferences daudzpusējās kvotu sistēmas noteikumu piemērošanu. Šā nolīguma piemērošanas jomā nav kravu autopārvadājumi Eiropas Savienības dalībvalstī vai starp Eiropas Savienības dalībvalstīm. Šis nolīgums neaptver tranzītu caur otras Puses teritoriju preču pārvadājumos starp trešām valstīm.
2. Šajā nolīgumā arī izklāstīti daži īpaši noteikumi par transportlīdzekļa vadītāja dokumentiem.

3. PANTS

Definīcijas

Šajā nolīgumā piemēro šādas definīcijas:

- 1) “iedibinājuma Puse” ir Puse, kurā kravu autopārvadātājs ir iedibināts;
- 2) “kravu autopārvadātājs” ir fiziska vai juridiska persona, kas nodarbojas ar kravu komercpārvadājumiem, kas ir iedibināta kādā no Pusēm saskaņā ar tās tiesību aktiem un kam minētā Puse ir atļāvusi veikt starptautiskus kravu komercpārvadājumus ar mehāniskiem transportlīdzekļiem vai transportlīdzekļu apvienojumiem;
- 3) “transportlīdzeklis” ir vienā no Pusēm reģistrēts mehānisks transportlīdzeklis vai transportlīdzekļu sakabinājums, kurā vismaz motorizētais transportlīdzeklis ir reģistrēts vienā no Pusēm, kas tiek izmantots tikai kravu pārvadāšanai;
- 4) “tranzīts” ir otrā Pusē iedibināta kravu autopārvadātāja transportlīdzekļu kustība kādas Puses teritorijā bez kravu iekraušanas vai izkraušanas;

- 5) “divpusējs starptautisks pārvadājums” ir braucieni ar kravu transportlīdzekli no iedibinājuma Puses teritorijas uz otras Puses teritoriju un otrādi, braucot vai nebraucot tranzītā caur trešās valsts teritoriju;
- 6) “vadītāja dokumenti” ir iekšzemes vadīšanas atļauja, piemēram, vadītāja apliecība, kas apliecina nosacījumus, ar kuriem transportlīdzekļa vadītājam ir atļauts vadīt transportlīdzekli saskaņā ar tās Puses tiesību aktiem, kura izdod dokumentu, vai arodprasmes apliecība, vadītāja kvalifikācijas karte vai cits oficiāls dokuments, kas apliecina, ka tā turētājam ir attiecīgā kvalifikācija un sagatavotība, kas saskaņā ar dokumenta izdevējas Puses tiesību normām vajadzīga, lai veiktu transportlīdzekļa vadīšanu ar noteikumiem, kas līdzīgi Direktīvas 2003/59/EK¹ 1. pantā izklāstītajiem.

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2003/59/EK (2003. gada 15. jūlijs) par dažu kravu vai pasažieru pārvadāšanai paredzētu autotransporta līdzekļu vadītāju sākotnējās kvalifikācijas iegūšanu un periodisku apmācību, par Padomes Regulas (EEK) Nr. 3820/85 un Padomes Direktīvas 91/439/EEK grozīšanu un Padomes Direktīvas 76/914/EEK atcelšanu (ESOV L 226, 10.9.2003., 4. lpp.).

4. PANTS

Piekļuve autotransporta pakalpojumiem

Kravu autopārvadātājiem ir tiesības veikt šādus kravu autopārvadājumus:

- a) transportlīdzekļa braucienus ar kravu, kuru sākumpunkts un beigupunkts ir divu dažādu Pušu teritorijā, šķērsojot vai nešķērsojot trešas valsts teritoriju tranzītā;
- b) transportlīdzekļa braucienus ar kravu no vienas iedibinājuma Puses teritorijas uz tās pašas Puses teritoriju tranzītā caur otras Puses teritoriju;
- c) transportlīdzekļa braucienus ar kravu uz iedibinājuma Puses teritoriju vai no tās uz trešo valsti tranzītā caur otras Puses teritoriju;
- d) transportlīdzekļa braucienus bez kravas, kas saistīti ar a), b) un c) apakšpunktā minētajiem braucieniem.

5. PANTS

Transportlīdzekļa vadītāja dokumenti

1. Šā nolīguma darbības jomā un visā tā darbības laikā katra Puse atbrīvo otras Puses izdoto vadītāja apliecību turētājus no prasības, lai viņiem būtu starptautiska vadītāja apliecība, kas definēta Konvencijās par ceļu satiksmi, kuras parakstītas 1949. gadā Ženēvā un 1968. gadā Vīnē.
2. Ukraina informē Eiropas Savienību un tās dalībvalstis par jebkādiem pasākumiem, kas veikti pēc 2022. gada 23. februāra, lai pagarinātu Ukrainas izdoto vadītāja dokumentu administratīvo derīgumu.
3. Puses sadarbojas, lai novērstu un apkarotu krāpšanu un vadītāja dokumentu viltošanu. Šim nolūkam, neskarot attiecīgos noteikumus par persondatu aizsardzību, Ukrainas kompetentās iestādes sniedz attiecīgo informāciju Eiropas Savienības un tās dalībvalstu kompetentajām iestādēm, izmantojot tīmekļa portālu, ko pārvalda Ukrainas kompetentās iestādes, vai izgūstot datus no elektroniskajām vadītāja apliecībām, ko Ukraina izdevusi saskaņā ar saviem tiesību aktiem.

Ja Eiropas Savienības un tās dalībvalstu kompetentās iestādes nespēj ar atbilstīgiem elektroniskiem līdzekļiem piekļūt attiecīgajai informācijai, Ukrainas kompetentās iestādes attiecīgo informāciju Eiropas Savienības un tās dalībvalstu kompetentajām iestādēm sniedz ar citiem piemērotiem līdzekļiem.

6. PANTS

Nolīguma darbības laiks

1. Šo nolīgumu piemēro līdz 2023. gada 30. jūnijam.
2. Ne vēlāk kā trīs mēnešus pirms nolīguma termiņa beigām Puses apspriežas, lai novērtētu vajadzību to atjaunot. Šim nolūkam Puses apspriežas Apvienotajā komitejā, kā noteikts 7. panta 2. punktā.

7. PANTS

Apvienotā komiteja

1. Ar šo tiek izveidota Apvienotā komiteja. Tā uzrauga un pārbauda šā nolīguma piemērošanu un īstenošanu un regulāri pārskata šā nolīguma darbību, ņemot vērā tā mērķus.
2. Apvienoto komiteju sasauc pēc viena no tās līdzpriekšsēdētāju pieprasījuma. To sasauc arī ne vēlāk kā trīs mēnešus pirms nolīguma termiņa beigām, lai saskaņā ar 6. panta 2. punktu novērtētu un lemtu par vajadzību turpināt šā nolīguma darbību. Apvienotā komiteja saskaņā ar šā panta 5. punktu pieņem lēmumu par šādu darbības turpināšanu, tostarp attiecīgā gadījumā – par tās ilgumu.

3. Apvienotā komiteja sastāv no Pušu pārstāvjiem. Apvienotās komitejas sanāksmēs kā novērotāji drīkst piedalīties Eiropas Savienības dalībvalstu pārstāvji.
4. Apvienoto komiteju pārmaiņus vada Eiropas Savienības un Ukrainas pārstāvis.
5. Apvienotā komiteja lēmumus pieņem ar Pušu konsensu. Lēmumi ir saistoši Pusēm, un tās veic visus nepieciešamos pasākumus, lai tos īstenotu.
6. Apvienotā komiteja pieņem savu reglamentu.

8. PANTS

Strīdu izšķiršana¹

Ja starp Pusēm rodas domstarpības par šā nolīguma interpretāciju un piemērošanu, *mutatis mutandis* piemēro Asociācijas nolīguma IV sadaļas 14. nodaļas noteikumus.

¹ Lai nebūtu nekādu šaubu, ne šo pantu, ne nolīgumu neuzskata par tādu, kas piešķir tiesības vai uzliek pienākumus, uz kuriem var tieši atsaukties Pušu iekšzemes tiesās.

9. PANTS

Pienākumu izpilde

1. Katra Puse ir pilnībā atbildīga par visu šā nolīguma noteikumu ievērošanu.
2. Katra Puse nodrošina, ka tiek veikti visi vajadzīgie pasākumi, lai īstenotu šā nolīguma noteikumus, ieskaitot to, ka tos ievēro visos pārvaldes līmeņos, kā arī tās personas, kas īsteno deleģētas pārvaldes pilnvaras. Katra Puse pēc labas ticības nodrošina šajā nolīgumā noteikto mērķu sasniegšanu.
3. Šis nolīgums ir īpašs nolīgums Asociācijas nolīguma 479. panta 5. punkta nozīmē. Puse var veikt atbilstīgus pasākumus, kas attiecas uz šo nolīgumu, ja sevišķi smagi un būtiski ir pārkāpti kādi no pienākumiem, kas Asociācijas nolīguma 2. pantā aprakstīti kā būtiskas sastāvdaļas, un tas apdraud starptautisko mieru un drošību un tādēļ ir nepieciešama tūlītēja reaģēšana. Tādus atbilstīgus pasākumus veic saskaņā ar Asociācijas nolīguma 478. pantu.

10. PANTS

Aizsargpasākumi

1. Jebkura Puse var noteikt pienācīgus aizsargpasākumus, ja tā uzskata, ka pārvadājumi, ko veic otras Puses kravu autopārvadātāji, rada briesmas autosatiksmes drošībai. Aizsargpasākumos pilnībā respektē starptautiskās tiesības, tie ir samērīgi un piemērošanas jomas un ilguma ziņā nepārsniedz to, kas ir stingri nepieciešams, lai izlabotu stāvokli vai saglabātu šā nolīguma līdzsvaru. Priekšroka ir pasākumiem, kuri vismazāk traucē šā nolīguma darbību.
2. Pirms konsultāciju sākšanas attiecīgā Puse paziņo otrai Pusei par veiktajiem pasākumiem un sniedz visu attiecīgo informāciju.
3. Puses nekavējoties sāk konsultācijas Apvienotajā komitejā, lai rastu abpusēji pieņemamu risinājumu.
4. Jebkuru darbību, kas tiek veikta saskaņā ar šā panta noteikumiem, aptur, tiklīdz vainīgā Puse izpilda šā nolīguma noteikumus vai vairs nepastāv briesmas autosatiksmes drošībai.

11. PANTS

Teritoriālā piemērošanas joma

Šo nolīgumu piemēro, no vienas puses, Līguma par Eiropas Savienību un Līguma par Eiropas Savienības darbību piemērošanas teritorijā un saskaņā ar minētajos Līgumos paredzētajiem nosacījumiem, un, no otras puses, Ukrainas teritorijā starptautiski atzītajās robežās.

Tā piemērošana tiek apturēta apgabalos, kurus Ukrainas valdība faktiski nepārvalda.

12. PANTS

Nolīguma izbeigšana

1. Jebkura Puse jebkurā brīdī pa diplomātiskiem kanāliem var rakstiski darīt zināmu otrai Pusei lēmumu izbeigt šo nolīgumu. Nolīgumu izbeidz divas nedēļas pēc tāda paziņojuma, ja vien paziņotāja Puse nav norādījusi vēlāku šāda paziņojuma spēkā stāšanās datumu. Pēdējā gadījumā datums nav vēlāk kā divus mēnešus pēc paziņošanas dienas.

2. Kravu autopārvadātājiem, kuru transportlīdzeklis pēc šā nolīguma termiņa beigām atrodas otras Puses teritorijā, ir atļauts tranzītā šķērsot minētās Puses teritoriju, lai atgrieztos iedibinājuma Puses teritorijā.
3. Lielākai noteiktībai, 1. punktā minētā paziņojuma datums ir diena, kad paziņojums tiek piegādāts otrai Pusei.
4. Šā nolīguma darbības laika beigas, ievērojot 6. pantu, vai izbeigšana, ievērojot šā panta 1. punktu, neierobežo nosacījumus piekļuvei autotransporta pakalpojumu tirgum starp Pusēm salīdzinājumā ar situāciju dienā pirms šā nolīguma stāšanās spēkā. Tādējādi, ja starp Pusēm nav noslēgts sekojošs nolīgums, no šā nolīguma darbības laika beigām vai izbeigšanas dienas atkal ir piemērojamas tirgus piekļuves tiesības, kas noteiktas divpusējos nolīgumos, kuri minētajā dienā pastāv starp Eiropas Savienības dalībvalstīm un Ukrainu.

13. PANTS

Stāšanās spēkā un provizoriska piemērošana

1. Šo nolīgumu Puses ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām procedūrām. Šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad Puses ir paziņojušas viena otrai par savu attiecīgo šim nolūkam vajadzīgo iekšējo tiesisko procedūru pabeigšanu.

2. Neatkarīgi no 1. punkta, Savienība un Ukraina vienojas šo nolīgumu provizoriski piemērot no tā parakstīšanas dienas.

3. Piemērojot šā nolīguma attiecīgos noteikumus, jebkuru atsauci tādos noteikumos uz “šā nolīguma spēkā stāšanās dienu” saprot kā “dienu, no kuras šo nolīgumu piemēro provizoriski” saskaņā ar šā panta 1. punktu.

Sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, īru, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un ukraiņu valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

[vieta, datums]

Eiropas Savienības vārdā –

Ukrainas vārdā –